



EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION

Bryssel den 31.3.2004
KOM (2004) 217 slutlig

Förslag

RÅDETS BESLUT

**om ingående av ett avtal
genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för
perioden 1 januari 2004–31 december 2006 av de möjligheter till fiske efter tonfisk och
den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska
gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt
Madagaskar**

(framlagt av kommissionen)

MOTIVERING

Protokollet till fiskeavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar löper ut den 21 maj 2004. Ett nytt protokoll paraferades mellan de båda parterna den 8 september 2003 i vilket de tekniska och ekonomiska villkoren för den fiskeverksamhet som gemenskapsfartyg bedriver i Madagaskars vatten fastställs för perioden 1 januari 2004–31 december 2006.

Det nya protokollet innebär fiskemöjligheter för 40 notfartyg för tonfiskfiske och 40 fartyg för fiske med flytlinor.

Den ekonomiska ersättningen har fastställts till 825 000 euro årligen för en fångstsvikt i de madagaskiska farvattnen på 11 000 ton fisk av tonfiskfamiljen per år. En stor del av detta belopp (505 000 euro per år) är avsett för riktade åtgärder, exempelvis vetenskapliga program, utbildning, stöd till ett kontroll- och övervakningssystem, till utveckling av traditionellt fiske etc.

Samtidigt som det nya protokollet är i linje med de avtal om fiske efter tonfisk som gemenskapen har slutit med vissa länder i Indiska oceanen, stärker det principen om ett ansvarsfullt och hållbart fiske och gör det möjligt att främja ett partnerskap som lägger stor vikt vid att lagar och andra författningar inom ramen för Madagaskars nationella fiskepolitik efterlevs. I detta syfte har nya bestämmelser införts enligt följande: i) exklusivitetsklausulen som förbjuder privata licenser eller andra privata arrangemang parallellt med gemenskapens fiskeavtal, ii) ett detaljerat program med tidsplan och fastställda mål för de riktade åtgärderna, iii) bestämmelser avseende VMS som innebär skärpt kontroll av de fartyg som är verksamma i de madagaskiska vattnen, särskilt skyldighet att meddela kurs och hastighet varje timme, iv) socialklausulen som skall tillämpas för de lokala fiskare som mönstrat på gemenskapsfartygen, v) ett avsnitt om påföljderna vid överträdelser av bestämmelserna i protokollet och dess bilaga samt vi) ett avsnitt om skyddet av den marina miljön och av skyddade arter.

Kommissionen föreslår på grundval av detta att rådet genom ett beslut antar utkastet till avtal genom skriftväxling om en provisorisk tillämpning av det nya protokollet i avvaktan på dess definitiva ikraftträdande.

Ett förslag till rådets förordning om ingående av det nya protokollet behandlas i ett separat förfarande.

Förslag

RÅDETS BESLUT

**om ingående av ett avtal
genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för
perioden 1 januari 2004–31 december 2006 av de möjligheter till fiske efter tonfisk och
den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska
gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt
Madagaskar**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska ekonomiska gemenskapen, särskilt artikel 37 jämförd med artikel 300.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag¹, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt Madagaskar² har gemenskapen och Madagaskar fört förhandlingar i syfte att fastställa vilka ändringar eller tillägg som skall införas i avtalet när tillämpningstiden löper ut för det protokoll som är fogat till avtalet.
- (2) Som ett resultat av dessa förhandlingar paraferades ett nytt protokoll den 8 september 2003.
- (3) Genom detta protokoll får gemenskapens fiskare behålla möjligheterna till fiske i de vatten som lyder under Madagaskars suveränitet eller jurisdiktion för perioden 1 januari 2004–31 december 2006.
- (4) För att säkerställa kontinuiteten i fiskeverksamheten för gemenskapens fartyg bör det nya protokollet börja tillämpas så snart som möjligt. De båda parterna har därför parafererat ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av det paraferade protokollet från och med den 1 januari 2004.
- (5) Avtalet genom skriftväxling bör godkännas i avvaktan på att rådet slutgiltigt ingår avtalet.
- (6) Det är nödvändigt att fastställa nyckeln för fördelning av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna på grundval av fördelningen av de traditionella fiskemöjligheterna inom ramen för fiskeavtalet.

¹ EUT C, , s.

² EGT L 73, 18.3.1986, s. 26.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 januari 2004–31 december 2006 av de möjligheter till fiske efter tonfisk och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt Madagaskar godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Avtalet i form av skriftväxling och protokollet bifogas detta beslut.

Artikel 2

De fiskemöjligheter som fastställs i protokollet skall fördelas mellan medlemsstaterna enligt följande nyckel:

a) Notfartyg för tonfiskfiske:

Spanien: 22 fartyg

Frankrike: 16 fartyg

Italien : 2 fartyg

b) Fartyg för fiske med flytlinor:

Spanien: 24 fartyg

Frankrike: 10 fartyg

Portugal: 6 fartyg

Om licensansökningar från dessa medlemsstater inte uttömmar de fiskemöjligheter som fastställs i protokollet får kommissionen beakta licensansökningar från alla övriga medlemsstater.

Artikel 3

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt detta protokoll är skyldiga att meddela kommissionen hur stora mängder av varje bestånd som fångas i den madagaskiska fiskezonen enligt bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001³.

³ EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha befogenhet att med för gemenskapen bindande verkan underteckna protokollet.

Utfärdat i Bryssel den

*På rådets vägnar
Ordförande*

Avtal

genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av protokollet om fastställande för perioden 1 januari 2004–31 december 2006 av de möjligheter till fiske efter tonfisk och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt Madagaskar

A. Skrivelse från Madagaskars regering

Med hänvisning till det protokoll som paraferades den 8 september 2003 i Antananarivo om fastställande av möjligheterna till fiske efter tonfisk och den ekonomiska ersättningen för perioden 1 januari 2004–31 december 2006, kan jag bekräfta att Madagaskars regering är beredd att provisoriskt tillämpa detta protokoll från och med den 1 januari 2004 i avvaktan på att protokollet träder i kraft i enlighet med artikel 7 i detsamma, under förutsättning att gemenskapen är beredd att göra detsamma.

Detta är under förutsättning att utbetalningen av den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet sker före den 30 september 2004.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta gemenskapens samtycke till en sådan provisorisk tillämpning.

Högaktningsfullt

På Republiken Madagaskars regerings vägnar

B. Skrivelse från gemenskapen

Jag har mottagit Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

”Med hänvisning till det protokoll som paraferades den 8 september 2003 i Antananarivo om fastställande av möjligheterna till fiske efter tonfisk och den ekonomiska ersättningen för perioden 1 januari 2004–31 december 2006, kan jag bekräfta att Madagaskars regering är beredd att provisoriskt tillämpa detta protokoll från och med den 1 januari 2004 i avvaktan på att protokollet träder i kraft i enlighet med artikel 7 i detsamma, under förutsättning att gemenskapen är beredd att göra detsamma.

Detta är under förutsättning att utbetalningen av den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet sker före den 30 september 2004.

Jag vore tacksam om Ni ville bekräfta gemenskapens samtycke till en sådan provisorisk tillämpning.”

Jag kan härmed bekräfta gemenskapens samtycke till en sådan provisorisk tillämpning.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens råds vägnar

PROTOKOLL

om fastställande för perioden 1 januari 2004–31 december 2006 av de möjligheter till fiske efter tonfisk och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt Madagaskar

Artikel 1

1. Enligt artikel 2 i avtalet och under en period om tre år från och med den 1 januari 2004 skall licenser beviljas som tillåter fiske i Madagaskars fiskezon för 40 notfartyg för tonfiskfiske försedda med frysanläggning och 40 fartyg som bedriver fiske med flytlinor.

Dessutom kan på gemenskapens begäran vissa licenser beviljas för andra typer av fiskefartyg, på villkor som skall bestämmas inom den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet.

2. De fartyg som för flagg från en av Europeiska gemenskapens medlemsstater får endast bedriva fiske efter tonfisk i Madagaskars fiskezon förutsatt att de innehar en fiskelicens som utfärdats inom ramen för detta protokoll och enligt bestämmelserna i bilagan.

Artikel 2

1. Den ekonomiska ersättning som avses i artikel 7 i avtalet skall vara 825 000 euro/år (varav 320 000 euro i ekonomisk kompensation som skall betalas senast den 30 november det första året och senast den 30 april det andra och tredje året, och 505 000 euro för de åtgärder som avses i artikel 3 i protokollet).

Den ekonomiska kompensation som skall betalas för protokollets första tillämpningsår (den 1 januari 2004–31 december 2004) uppgår emellertid till 196 385 euro efter avräkning av beloppet för perioden 1 januari 2004–20 maj 2004 som redan betalats inom ramen för det föregående protokollet.

2. Den ekonomiska ersättningen täcker en fångstsvikt i de madagaskiska farvattnen på 11 000 ton fisk av tonfiskfamiljen per år. Om gemenskapsfartygens fångster av fisk av tonfiskfamiljen i den madagaskiska fiskezonen överstiger denna mängd, skall det ovan angivna beloppet ökas i proportion härmed. Det totala beloppet för den ekonomiska ersättningen från gemenskapen får emellertid inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som det som anges i punkt 1.
3. Den ekonomiska kompensationen skall betalas till ett konto hos Madagaskars statskassa som anvisats av de madagaskiska myndigheterna.

Artikel 3

1. För att säkerställa en utveckling mot hållbart och ansvarsfullt fiske skall de båda parterna till ömsesidig nytta arbeta för ett partnerskap vars främsta syfte skall

vara att främja ökade kunskaper om fiske och biologiska resurser, kvalitetskontroll, fiskerikontroll, utveckling av småskaligt fiske, fiskesamhällen, praktik och utbildning.

2. Av den totala ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.1 kommer följande åtgärder att finansieras med 505 000 euro per år enligt fördelningen nedan:

- a) Finansiering av madagaskiska vetenskapliga program som syftar till att förbättra kunskapen om fiskeresurserna för att säkra en hållbar förvaltning av dessa: 90 000 euro. Detta bidrag kan, på begäran av Madagaskars regering, bland annat ges i form av bidrag till kostnaderna för internationella sammankomster avsedda att förbättra såväl kunskaperna om som förvaltningen av fiskeresurserna.
- b) Stöd för ett system för uppföljning, kontroll och övervakning av fisket: 267 000 euro.
- c) Finansiering av stipendier för studier eller praktik och stöd till utbildning av sjöfolk: 60 000 euro.
- d) Stöd för utveckling av det traditionella fisket: 68 000 euro.
- e) Stöd för att administrera observatörernas verksamhet: 20 000 euro.

3. Beloppen i a, b, d och e skall betalas till fiskeriministeriet efter det att ett detaljerat årsprogram med tidsplan och fastställa mål för var och en av de riktade åtgärderna lämnats till Europeiska kommissionen senast den 30 september 2004 för det första året och senast den 30 april det andra och det tredje året; beloppen skall betalas till bankkonton i de behöriga madagaskiska myndigheternas namn. Årsprogrammet skall lämnas till Europeiska kommissionen senast den 31 juli 2004 för det första året och den 28 februari för de därpå följande åren. Programmet för det första året skall emellertid bara omfatta perioden 21 maj–31 december 2004.

Europeiska kommissionen förbehåller sig rätten att begära kompletterande uppgifter som den anser vara nödvändiga från fiskeriministeriet.

4. De belopp som anges i c skall betalas till fiskeriministeriet efterhand som de används till de bankkonton som ministeriet har uppgett .

5. De behöriga madagaskiska myndigheterna skall senast den 31 mars det påföljande året överlämna en årsrapport till Europeiska kommissionen om användningen av de medel som beviljats för de åtgärder som anges i punkt 2 ovan, om genomförandet av åtgärderna samt om uppnådda resultat. Europeiska kommissionen förbehåller sig rätten att begära kompletterande uppgifter från fiskeriministeriet. Mot bakgrund av hur åtgärderna faktiskt har genomförts och efter samråd med de behöriga madagaskiska myndigheterna inom ramen för den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet har Europeiska kommissionen rätt att på nytt granska de berörda utbetalningarna.

Artikel 4

Skulle Europeiska gemenskapen underlåta att göra de utbetalningar som föreskrivs i artiklarna 2 och 3 har Madagaskar rätt att avbryta tillämpningen av protokollet.

Artikel 5

Skulle allvarliga omständigheter, med undantag av naturfenomen, förhindra fiskeverksamheten i Madagaskars fiskezon får Europeiska gemenskapen hålla inne den ekonomiska ersättningen efter samråd mellan de båda parterna.

När situationen åter blivit normal, skall betalningen av den ekonomiska ersättningen återupptas sedan parterna efter samråd konstaterat att det är möjligt att återuppta fiskeverksamheten.

Giltighetstiden för de licenser som beviljats gemenskapsfartygen i enlighet med artikel 4 i avtalet skall förlängas med en period som motsvarar den under vilken fiskeverksamheten legat nere.

Artikel 6

Bilagan till avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Demokratiska republiken Madagaskar om fiske i farvattnen runt Madagaskar upphävs och ersätts med bilagan till detta protokoll.

Artikel 7

Detta protokoll träder i kraft samma dag som det undertecknas.

Det skall tillämpas från och med den 1 januari 2004.

BILAGA

VILLKOR FÖR ATT EUROPEISKA GEMENSKAPENS FARTYG SKALL FÅ BEDRIVA FISKE EFTER TONFISK I MADAGASKARS FISKEZON

1. FORMALITETER VID ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV LICENSER

Förfarandet för ansökan om och utfärdande av licenser som ger möjlighet för Europeiska gemenskapens fartyg att fiska i de madagaskiska farvattnen är följande:

a) Europeiska kommissionen skall via sin representant i Madagaskar vid ett och samma tillfälle överlämna följande till de madagaskiska myndigheterna:

- en licensansökan för varje fartyg, avfattad av den redare som vill bedriva fiske inom ramen för detta avtal, senast den 1 december före det år som licensen skall gälla.

Genom undantag från ovanstående får redare som inte har lämnat in någon licensansökan före den 1 december göra detta under det innevarande kalenderåret senast 30 dagar före den dag då fisket inleds. I detta fall skall redaren betala samtliga avgifter för hela året enligt punkt 2 b.

- en årlig ansökan om förhandstillstånd att segla in i Madagaskars territorialvatten. Detta tillstånd skall gälla under licensens giltighetstid.

Ansökan skall göras med hjälp av det formulär som Madagaskar föreskriver för detta ändamål, enligt förlagan i tillägg 1. Ansökan skall åtföljas av kvitto på förskottsinbetalning från redaren.

b) Licensen skall utfärdas för ett visst fartyg och kan inte överlåtas.

På begäran av Europeiska kommissionen skall dock, i händelse av force majeure, licensen för ett visst fartyg ersättas med en ny licens för ett annat fartyg med egenskaper som motsvarar dem för det fartyg som skall ersättas. Redaren för det fartyg som skall ersättas skall via Europeiska kommissionens delegation i Madagaskar återlämna den annullerade licensen till det madagaskiska fiskeriministeriet.

På den nya licensen skall följande anges:

- Utfärdandedatum.
- Att licensen upphäver och ersätter licensen för det förra fartyget.

Ingen avgift enligt artikel 5 i avtalet skall betalas för den återstående giltighetstiden.

c) De madagaskiska myndigheterna skall återsända licensen till Europeiska kommissionens representant i Madagaskar.

- d) Licensen skall alltid förvaras ombord på fartyget. Så snart de madagaskiska myndigheterna erhåller meddelande om förskottsbetalning från Europeiska kommissionen skall fartyget upptas i en förteckning över fartyg med tillstånd att fiska, som skall delges de myndigheter i Madagaskar som ansvarar för fiskerikontrollen. En kopia av licensen kan erhållas via fax i avvaktan på den riktiga licensen. Kopian skall förvaras ombord.
- e) Redare för tonfiskfartyg skall representeras av en skeppsklarerare i Madagaskar.
- f) De madagaskiska myndigheterna skall innan protokollet träder i kraft meddela Europeiska kommissionens delegation vilka bankkonton som skall användas för betalningen av avgifter och förskott.

2. LICENSERNAS GILTIGHET OCH ERLÄGGANDE AV LICENSAVGIFT

- a) Genom undantag från artikel 4.4 i avtalet skall licenserna gälla ett kalenderår, fr.o.m. den 1 januari t.o.m. den 31 december. De skall kunna förnyas. För protokollets första tillämpningsår (1 januari 2004–31 december 2004) gäller emellertid att för de fartyg som den 1 januari 2004 innehar en licens som beviljats enligt det föregående protokollet och som löper ut den 20 maj 2004, skall denna licens gälla fram till och med denna dag.
- b) Licensavgiften fastställs till 25 euro per ton fångst i farvattnen under madagaskisk jurisdiktion. Licenserna skall utfärdas mot betalning i förskott till den madagaskiska statskassan av 2 800 euro per år för varje notfartyg för tonfiske, 1 750 euro per år för varje fartyg för fiske med flytlinor på över 150 BRT och 1 200 euro per år för varje fartyg för fiske med flytlinor på högst 150 BRT. Förskottsbetalningarna skall motsvara avgifterna för 112, 70 respektive 48 ton årlig fångst i Madagaskars fiskezon.

För protokollets första tillämpningsår (1 januari 2004–31 december 2004) skall emellertid förskottsbetalningarna för de fartyg, som den 1 januari 2004 innehar en licens som beviljats enligt det föregående protokollet och som löper ut den 20 maj 2004, fastställas enligt följande för den återstående perioden av detta första tillämpningsår (21 maj 2004–31 december 2004):

- för notfartyg för tonfiskfiske: 1 720 euro
- för fartyg för fiske med flytlinor på över 150 BRT: 1 091 euro
- för fartyg för fiske med flytlinor på högst 150 BRT: 735 euro.

3. FÅNGSTDEKLARATION OCH AVRÄKNING AV AVGIFTER

- a) De fartyg som är behöriga att fiska i Madagaskars fiskezon inom ramen för detta avtal skall via Europeiska kommissionens delegation i Madagaskar underrätta det madagaskiska centret för övervakning av fiske om sina fångster enligt följande:

På notfartyg för tonfiskfiske och fartyg för fiske med flytlinor skall det finnas ett fiskeformulär enligt förlagan i tillägg 2 för varje fiskeperiod som tillbringats i Madagaskars fiskezon. Dessa formulär skall skickas till ovannämnda behöriga myndigheter senast den 31 mars efter det år under vilket licenserna var giltiga.

Formulären skall fyllas i läsligt och undertecknas av fartygets befälhavare. Formulären skall fyllas i för samtliga fartyg som har erhållit licens även om de inte har bedrivit fiske.

- b) Avräkningen av avgifterna för det föregående kalenderåret skall, senast den 30 juni efter det år under vilket licenserna var giltiga, fastställas av Europeiska kommissionen efter det att förskott och avgifter enligt punkt 2 b ovan dragits av. Avräkningen skall ske på grundval av den sammanställning av fångster som utarbetas utifrån de fångstdeklarationer som varje redare upprättat. Sammanställningen av fångsterna skall bekräftas av de vetenskapliga institut som är behöriga att kontrollera fångstuppgifter i Europeiska gemenskapens medlemsstater, t.ex. l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD), l'Institut Français de Recherche et d'Exploitation de la Mer (IFREMER), l'Institut Océanographique Espagnol (IEO) och l'Institut de Recherche sur la Pêche et la Mer (IPIMAR), och det behöriga madagaskiska institutet l'Unité Statistique Thonière d'Antsiranana (USTA).

Avräkningen av avgifterna, som fastställs av Europeiska kommissionen, skall meddelas det madagaskiska centret för övervakning av fiske för bekräftelse. Centret har en tidsfrist på 30 dagar för att lämna eventuellt yttrande.

Efter utgången av tidsfristen skall avräkningen av avgifterna skickas till redarna.

Om parterna inte är överens skall de samråda inom ramen för den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet för att upprätta en slutlig avräkning av avgifterna som sedan meddelas redarna.

Redarna skall göra eventuella tilläggsinbetalningar till de madagaskiska fiskerimyndigheterna inom 30 dagar efter underrättelsen om den slutliga avräkningen av avgifterna.

Om beloppet på avräkningen är lägre än beloppet på förskottsinsbetalningen enligt punkt 2 b ovan återbetalas inte mellanskillnaden till redaren.

4. MEDDELANDEN

Befälhavaren skall senast tre timmar i förväg, per radio (frekvens duplex 8755 Tx 8231 Rx USB), telefax (261 - 20 - 22 49014) eller e-post (csp-mprh@dts.mg) vars mottagande skall bekräftas, meddela det madagaskiska centret för övervakning av fiske sin avsikt att med sitt fartyg segla in i eller ut ur den madagaskiska fiskezonen.

I samband med meddelandet om sin avsikt att segla in i fiskezonen skall befälhavaren även uppge en uppskattning av de kvantiteter fångst som hålls ombord, även i det fall då sådan saknas.

Slutligen skall han också i samband med meddelandet om sin avsikt att segla ut ur den madagaskiska fiskezonen uppge en uppskattning av de kvantiteter fisk som har fångats under vistelsen där.

Kommunikation via radio måste ske under de arbetstider och arbetsdagar som gäller i Madagaskar.

Dessa skyldigheter gäller också för gemenskapsfartyg som har för avsikt att landa fångst i en madagaskisk hamn.

5. OBSERVATÖRER

På begäran av de fiskeriministeriet skall notfartygen för tonfiskfiske och fartygen för fiske med flytlinor ta ombord en observatör, som skall behandlas som en befälsperson. Den tid observatören skall finnas ombord skall fastställas av fiskeriministeriet, men skall dock normalt inte överstiga den tid som han behöver för att fullgöra sina uppgifter. Observatörernas specifika arbetsuppgifter redovisas i tillägg 3.

Villkoren för observatörens ombordstigning skall bestämmas av fiskeriministeriet företrätt av det madagaskiska centret för övervakning av fiske.

Redaren eller hans skeppsklarerare skall meddela det madagaskiska centret för övervakning av fiske minst två (2) dagar i förväg innan fartyget anlöper en madagaskisk hamn med hänsyn till observatörens ombordstigning.

Redaren skall via sin skeppsklarerare betala 20 euro för varje dag som observatören tillbringar ombord på ett notfartyg för tonfiskfiske eller fartyg för fiske med flytlinor till den madagaskiska regeringen (madagaskiska centret för övervakning av fiske).

Kostnaderna för transport till ombordstigningshamnen i Madagaskar skall betalas av den madagaskiska regeringen. Kostnaderna för observatörens resor utanför Madagaskar skall betalas av redaren. Observatörer kan tas ombord på upp till 30 % av de gemenskapsfartyg som bedriver fiske i den madagaskiska fiskezonen. Den tid som observatören är ombord på fartyget beror på fiskeresans längd i zonen. Om ett gemenskapsfartyg inte går in i någon madagaskisk hamn för att ta ombord en observatör skall ombordstigningen äga rum med hjälp av en patrullbåt från det madagaskiska centret för övervakning av fiske.

Platsen för och transportkostnaderna i samband med observatörens ombordstigning till havs skall fastställas gemensamt av det madagaskiska centret för övervakning av fiske och den berörde redaren, och kostnaderna skall betalas av redaren.

Observatörens ombordstigning på ett annat fartyg till havs skall gemensamt beslutas av fartygets befälhavare och det madagaskiska centret för övervakning av fiske.

Om observatören inte befinner sig där han skall gå ombord inom tolv timmar efter överenskommen tid skall redaren automatiskt befrias från sin skyldighet att ta ombord observatören i fråga. Om fartygets avgång försenas skall redaren betala kost och logi för observatören fram till den tidpunkt han faktiskt stiger ombord.

6. PÅMÖNSTRING AV SJÖMÄN

- a) För den totala flottan notfartyg för tonfiskfiske och fartyg för fiske med flytlinor gäller att minst 40 madagaskiska sjömän skall mönstras på permanent under hela fiskeåret i den madagaskiska fiskezonen. Redarnas skeppsklarerare och övriga berörda skall gemensamt fastställa lönen för de påmönstrade sjömännen. Lönen skall täcka socialförsäkringsförmåner.

Anställningsavtalen för dessa sjömän skall ingås av skeppsklarerarna och de berörda.

En detaljerad förteckning över de madagaskiska sjömännen ombord (namn, tid ombord, lön etc.) skall lämnas till fiskeriministeriet senast den 31 januari året det år under vilket licensen var giltig.

Om den totala flottan notfartyg för tonfiskfiske och fartyg för fiske med flytlinor tillsammans inte påmönstrar 40 sjömän, skall de redare som inte påmönstrat några sjömän betala en kompensation för icke påmönstrade sjömän, vilken skall fastställas av den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet, motsvarande fiskeårets längd i den madagaskiska fiskezonen. Denna summa skall användas för utbildning av madagaskiska fiskare och betalas in på ett konto vars nummer meddelas skeppsklarerarna, med kopia till Europeiska kommissionens delegation i Madagaskar.

- b) ILO-deklarationen om grundläggande principer och rättigheter på arbetet skall gälla för sjömännen ombord på EU-fartygen. Detta gäller särskilt föreningsfriheten och den kollektiva förhandlingsrätten samt icke-diskriminering i fråga om anställning och yrkesutövning.

Anställningsavtalen för de lokala sjömännen, varav undertecknarna skall ha en kopia, skall upprättas mellan företrädarna för redarna och sjömännen och/eller deras fackförening eller företrädare i samråd med de behöriga lokala myndigheterna. Avtalen skall garantera sjömännen den socialförsäkring som är tillämplig och innefatta livförsäkring och sjuk- och olycksfallsförsäkring. Lönevillkoren för lokala sjömän/fiskare får inte vara sämre än de som gäller för den madagaskiska besättningen och inte under några omständigheter lägre än ILO:s normer.

Om arbetsgivaren är ett lokalt företag skall redarens namn och flaggstaten anges i anställningsavtalet.

Redaren skall garantera lokala sjömän samma levnads- och arbetsvillkor ombord som gäller för sjömän från EU-länder.

7. FISKEZONER

De fiskezoner som gemenskapsfartygen har tillträde till utgörs av samtliga de farvatten under madagaskisk jurisdiktion som ligger mer än 12 nautiska mil utanför kusten.

Om fiskeministeriet beslutar att lägga ut försöksanordningar för koncentration av fisk skall de underrätta Europeiska kommissionen och de berörda redarnas skeppsklarerare om detta och ange anordningarnas geografiska koordinater.

Från och med den trettionde dagen efter detta tillkännagivande är det förbjudet att komma närmare dessa anordningar än 1,5 nautiska mil. Varje avveckling av försöksanordningar för koncentration av fisk skall genast meddelas ovannämnda parter.

8. INSPEKTION OCH ÖVERVAKNING AV FISKET

De fartyg som innehar en licens skall tillåta och underlätta för varje tjänsteman som av Republiken Madagaskar utnämns att inspektera och kontrollera fisket, att gå ombord och fullgöra sina uppgifter.

9. SATELLITÖVERVAKNING

Mot bakgrund av att Madagaskar har infört ett system för övervakning av fartyg (VMS) för den nationella flottan och har för avsikt att på ett icke-diskriminerande sätt utöka detta till att omfatta samtliga fartyg som bedriver fiske i dess fiskezon, och att gemenskapsfartyg sedan den 1 januari 2000 enligt gemenskapslagstiftningen övervakas via satellit oavsett var de bedriver fiske, rekommenderas de nationella myndigheterna i flaggstaterna och i Republiken Madagaskar att satellitövervaka de fartyg som fiskar inom ramen för avtalet enligt följande villkor:

- 1) Med avseende på satellitövervakningen har de madagaskiska myndigheterna meddelat gemenskapen koordinaterna (latitud och longitud) för Madagaskars fiskezon (bilaga I). Den karta som hör till koordinattabellen bifogas i tillägg 4.

De madagaskiska myndigheterna skall överlämna dessa uppgifter elektroniskt, uttryckta i decimalgrader i WGS-84 datum-systemet.

- 2) Parterna skall utbyta uppgifter om X.25-adresser och de specifikationer som används i elektroniska meddelanden mellan respektive kontrollcenter enligt villkoren i punkterna 4 och 6. I dessa uppgifter skall i möjligaste mån ingå namn, telefon-, telex- och faxnummer samt e-postadresser (Internet eller X.400) som kan användas för vanliga meddelanden mellan kontrollcentren.
- 3) Fartygens position skall fastställas med en felmarginal på under 500 m och med ett konfidensintervall på 99 %.
- 4) Då ett fartyg, som fiskar inom ramen för avtalet och satellitövervakas enligt gemenskapslagstiftningen, inträder i en av Madagaskars fiskezoner skall flaggstatens kontrollcenter omedelbart börja sända återkommande positionsrapporter (longitud, latitud, kurs och hastighet) med högst en timmes intervall till det madagaskiska centret för övervakning av fiske. Dessa meddelanden skall identifieras som positionsrapporter.
- 5) De meddelanden som avses i punkt 4 skall sändas elektroniskt i X.25-format utan något tilläggsprotokoll. Meddelandena skall skickas i realtid, enligt det format som anges i bilaga II.

- 6) Om anordningen för permanent satellitövervakning ombord på ett fiskefartyg drabbas av tekniska problem eller tekniskt avbrott skall befälhavaren på fartyget i rimlig tid meddela de uppgifter som avses i punkt 4 till flaggstatens kontrollcenter. Under dessa förhållanden måste en sammanfattande positionsrapport sändas kl. 6, kl. 12 och kl. 18 (lokal tid Madagaskar) så länge fartyget befinner sig i en madagaskisk fiskezon. Denna sammanfattande positionsrapport skall inbegripa de positionsrapporter som fartygets befälhavare registrerat med en timmas mellanrum i enlighet med punkt 4.

Flaggstatens kontrollcenter eller fiskefartyget skall omedelbart sända dessa meddelanden till det madagaskiska centret för övervakning av fiske. Bristfällig utrustning skall repareras eller ersättas så snart fartyget avslutat fiskeresan eller inom högst en månad. Efter denna tidsfrist får fartyget i fråga inte påbörja någon ny fiskeresan förrän utrustningen reparerats eller ersatts.

- 7) Flaggstaternas kontrollcenter skall övervaka sina respektive fartygs rörelser i de madagaskiska vatten varannan timme. Om övervakningen av fartygen inte sker enligt fastställda villkor skall det madagaskiska centret för övervakning av fiske omedelbart underrättas och förfarandet i punkt 6 tillämpas.
- 8) Om det madagaskiska centret för övervakning av fiske konstaterar att flaggstaten inte meddelar de uppgifter som avses i punkt 4 skall den andra parten omedelbart underrättas.
- 9) De övervakningsdata som meddelas den andra parten enligt dessa bestämmelser, är uteslutande avsedda för de madagaskiska myndigheternas kontroll och övervakning av den gemenskapsflotta som fiskar inom ramen för avtalet mellan EG och Madagaskar. Uppgifterna får inte under några omständigheter vidarebefordras till andra parter.
- 10) Parterna har enats om att snarast möjligt, dock senast sex månader efter det att dessa bestämmelser trätt i kraft, göra allt som krävs för att uppfylla kraven beträffande de meddelanden som avses i punkterna 4 och 6.
- 11) Parterna har enats om att på begäran utbyta information om den utrustning som används för satellitövervakningen för att kontrollera att all utrustning är fullt kompatibel med den andra partens krav i samband med dessa bestämmelser.
- 12) Vid tvister om tolkningen eller tillämpningen av dessa bestämmelser skall parterna samråda inom den gemensamma kommitté som avses i artikel 9 i avtalet.

Tabell I

**Koordinaterna (latitud och longitud) för
Madagaskars fiskezon**

(se också bifogad karta i tillägg 4)

Ref	Koordinater i decimalgrader		Koordinater i grader och minuter	
	X	Y	X	Y
A	49.40	-10.3	49°24'O	10°18'S
B	51	-11.8	51°0'O	11°48'S
C	53.3	-12.7	53°18'O	12°42'S
D	52.2	-16.3	52°12'O	16°18'S
E	52.8	-18.8	52°48'O	18°48'S
F	52	-20.4	52°0'O	20°24'S
G	51.8	-21.9	51°48'O	21°54'S
H	50.4	-26.2	50°24'O	26°12'S
I	48.3	-28.2	48°18'O	28°12'S
J	45.4	-28.7	45°24'O	28°42'S
K	41.9	-27.8	41°54'O	27°48'S
L	40.6	-26	40°36'O	26°0'S
M	41.8	-24.3	41°48'O	24°18'S
N	41.6	-20.8	41°36'O	20°48'S
O	41.4	-19.3	41°24'O	19°18'S
P	43.2	-17.8	43°12'O	17°48'S
Q	43.4	-16.9	43°24'O	16°54'S
R	42.55	-15.6	42°33'O	15°36'S
S	43.15	-14.35	43°9'O	14°21'S
T	45	-14.5	45°0'O	14°30'S
U	46.8	-13.4	46°48'O	13°24'S
V	48.4	-11.2	48°24'O	11°12'S

Tabell II

ÖVERFÖRING AV VMS-MEDDELANDEN TILL MADAGASKAR

POSITIONSRAPPORT

Uppgift	Kod	Obligatorisk/frivillig	Kommentarer
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift – visar att rapporten påbörjas
Mottagare	AD	O	Meddelandeuppgift – mottagare. ISO-landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Meddelandeuppgift – avsändare. ISO-landskod Alpha 3
Flaggstat	FS	F	
Typ av meddelande	TM	O	Meddelandeuppgift – typ av meddelande ”POS”
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift – fartygets radioanropssignal
Avtalspartens interna referensnummer	IR	F	Fartygsuppgift – avtalspartens unika nummer (flaggstatens ISO-3-kod följt av ett nummer)-{}-
Externt registreringsnummer	XR	F	Fartygsuppgift – numret på fartygets sida
Latitud	LA	O	Uppgifter om fartygets position – i grader och minuter N/S ggmm (WGS –84)
Longitud	LO	O	Uppgifter om fartygets position – i grader och minuter Ö/V ggmm (WGS –84)
Kurs	CO	O	Fartygskurs, 360 graders skala
Hastighet	SP	O	Fartygshastighet i total knop
Datum	DA	O	Uppgifter om fartygets position – datum för registrering av position UTC (ååååmmdd)
Tidpunkt	TI	O	Uppgifter om fartygets position – tidpunkt för registrering av position UTC (ttmm)
Slut på rapport	ER	O	Systemuppgift – visar att rapporten är avslutad

Tecken: ISO 8859.1

En dataöverföring skall struktureras på följande sätt:

- Dubbla snedstreck (//) och en datafältkod anger att överföringen börjar.
- Ett enkelt snedstreck (/) skiljer datafältkoden från efterföljande data.

Frivilliga uppgifter skall införas mellan ”Ny rapport” och ”Slut på rapport”.

10. OMLASTNING

Vid omlastning av fisk skall notfartygen för tonfiskfiske med frysanläggning överlämna den fisk de inte själva behåller till ett bolag eller till ett organ som har utsetts av de madagaskiska fiskemyndigheterna.

11. TJÄNSTER

De redare från gemenskapen som fiskar i Madagaskars fiskezon skall bemöda sig om att i första hand utnyttja madagaskiska tjänster (skrovunderhåll, godshantering, bunkring, konsignation osv.).

Madagaskars myndigheter skall tillsammans med dem som utnyttjar avtalet fastställa villkoren för användning av hamnutrustning.

12. PÅFÖLJD

Varje överträdelse av bestämmelserna i detta protokoll och av madagaskisk fiskelagstiftning kommer att beivras i enlighet med gällande madagaskiska lagar och andra författningar.

Europeiska kommissionen skall inom högst 48 timmar underrättas skriftligen om varje påföljd som vidtagits gentemot ett gemenskapsfartyg och om samtliga fakta i samband med detta.

13. FÖRFARANDE VID BORDNING

a) Överföring av information

Madagaskars fiskeriministerium skall inom 48 timmar skriftligen underrätta Europeiska kommissionens delegation och flaggstaten om bordning i Madagaskars fiskezon av ett gemenskapsfartyg som fiskar enligt fiskeavtalet och översända en kortfattad rapport om omständigheterna och anledningen till bordningen. Europeiska kommissionens delegation och flaggstaten skall också hållas informerade om utvecklingen av inledda förfaranden och om eventuella sanktioner.

b) Reglering av bordning

I enlighet med fiskelagstiftningen och tillhörande förordningar får brott mot reglerna regleras

- genom förlikning, i vilket fall bötesbeloppet skall fastställas i enlighet med madagaskisk lagstiftning om minimi- och maximibelopp, eller
- genom rättsligt förfarande i enlighet med madagaskisk lag om ärendet inte kan regleras genom förlikning.

c) Fartyget skall frisläppas och dess besättning tillåtas lämna hamnen

- så snart de förpliktelser som följer av förlikningsförfarandet har fullgjorts, mot uppvisande av kvitto på betalningen, eller
- så snart en bankgaranti har ställts i väntan på att det rättsliga förfarandet slutförs, mot uppvisande av ett intyg om att garantin har ställts.

14. MILJÖSKYDD

För att skydda miljön förbinder sig de båda parterna att vidta följande åtgärder:

- Förbjuda samtliga fartyg att tömma ut kolväten och derivat av kolväten i Madagaskars fiskezon och att kasta plastmaterial och hushållsavfall i zonen.
- Främja ett ansvarsfullt fiske och säkerställa en rationell förvaltning och bevarande av tonfiskbestånden inom ramen för IOTC.
- Förbjuda fångst av skyddade arter och arter som inte får fångas, t.ex. val, delfin, sköldpadda och sjöfågel.

Europeiska gemenskapen skall vara skyldig att meddela fiskeriministeriet varje oegentlighet med anknytning till miljön som begås av ett fartyg som fiskar i Madagaskars fiskezon.

Tillägg 1

FORMULÄR FÖR ANSÖKAN OM FISKELICENS

1. Ny ansökan eller förlängning:
2. Fartygets namn och flagg:.....
3. Giltighetstid: fr.o.m. t.o.m.....
4. Redarens namn:.....
5. Redarens adress och faxnummer:
-
6. Namn på och adress till befraktaren om annan än den person som angetts i punkterna 4 och 5:.....
7. Namn på och adress till den officielle representanten i Madagaskar:.....
-
8. Befälhavarens namn:.....
9. Fartygstyp:
10. Registreringsnummer:
11. Fartygets distriktsbeteckning:
12. Registrerat i (hamn och land):
13. Fartygets längd och bredd överallt:
14. Fartygets bruttoton och nettoton:.....
15. Huvudmotorns märke och styrka:.....
16. Frysningkapacitet (ton/dag):
17. Lastrumskapacitet (m³):
18. Radioanropssignal och frekvens:
19. Övrig kommunikationsutrustning (telex, fax):
20. Hjälp utrustning för fiske:.....
-
21. Antal anställda per nationalitet:.....
-
22. Fiskelicensens nummer (vid förlängning, numret på bifogad licens).....
-

Jag intygar att ovan angivna uppgifter är korrekta och förbinder mig att agera i enlighet därmed.

.....

(redarens stämpel och namnteckning)

.....

(datum)

Tillägg 3

OBSERVATÖRER OMBORD

Alla notfartyg för fiske efter tonfisk och fartyg för fiske med flytlinor som har tillstånd att fiska i den madagaskiska fiskezonen skall ta ombord en observatör från det madagaskiska centret för övervakning av fiske som skall kunna uppvisa tjänstekort och sjöfartsbok. Den tid observatören skall finnas ombord bestäms av det madagaskiska centret för övervakning av fiske, men skall dock normalt inte överstiga den tid som denne behöver för att fullgöra sina uppgifter.

Ombord skall observatören

1. observera, registrera och rapportera fartygens fiskeverksamhet i den madagaskiska fiskezonen,
2. kontrollera fartygens position vid fiske,
3. genomföra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,
4. upprätta en förteckning över de fiskeredskap som används,
5. samla in uppgifter om fångster för fiskezonen under den tid som han är ombord,
6. vidta alla lämpliga åtgärder för att hans ombordstigning och närvaro ombord på fartyget inte avbryter eller hindrar fisket,
7. respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen för alla de handlingar som tillhör fartyget,
8. sammanställa en fiskerapport som skall överlämnas till det madagaskiska centret för övervakning av fiske, med en kopia till Europeiska kommissionens delegation.

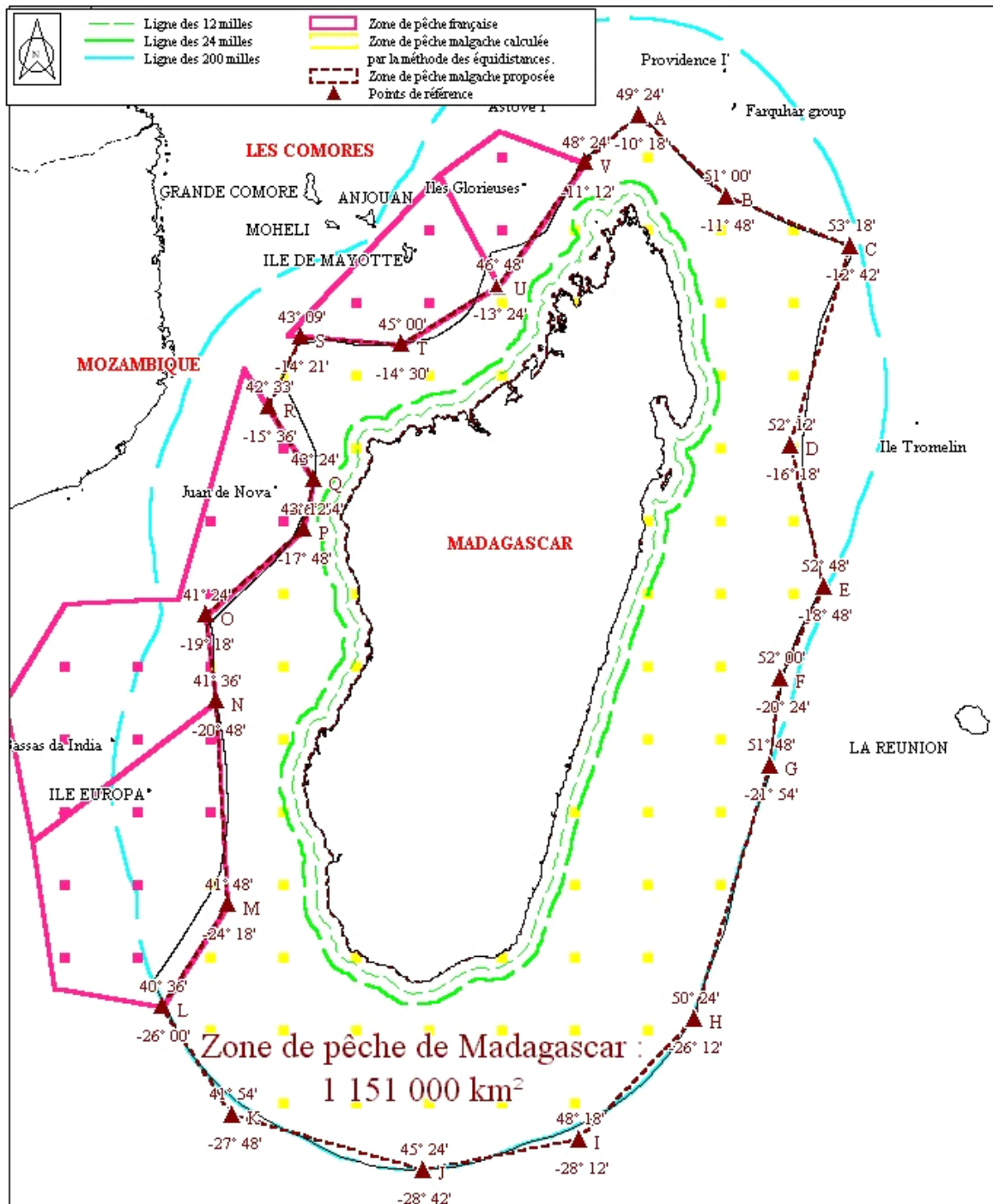
I detta syfte skall redaren eller befälhavaren för fartyget

1. tillåta observatören att stiga ombord på fartyget för att utföra sina uppgifter och att stanna ombord på fartyget under den period som angetts i ansökan,
2. tillhandahålla en lämplig arbetsplats med bord och tillräcklig belysning,
3. lämna de uppgifter han har om fiskeverksamheten i den madagaskiska fiskezonen,
4. ange fartygets position (longitud och latitud),
5. skicka och ta emot eller tillåta avsändning och mottagande av meddelanden med hjälp av den kommunikationsutrustning som finns ombord,
6. ge tillträde till alla de delar av fartyget där fiske, bearbetning och lagring förekommer,

7. tillåta insamling av prover,
8. tillhandahålla lämpliga anordningar för att lagra proverna, utan att detta negativt påverkar fartygets lagringskapacitet,
9. hjälpa till att undersöka och mäta fiskeredskapen ombord på fartyget,
10. tillåta att observatören tar med sig de prover och dokument som han samlat under sin vistelse ombord,
11. i det fall observatören stannar ombord på fartyget i mer än fyra timmar i sträck, erbjuda denne mat och inkvartering enligt samma villkor som en befälsperson.

APPENDICE 4 : Zone de pêche de Madagascar.

Echelle : 1 /14 000 000 ème.



Édition : Septembre 2003

0 250 500
en kilomètre

ZONE DE PÊCHE DE MADAGASCAR :

- À l'ouest : Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est : Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est : Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

TILLÄGG 4: Madagaskars fiskezon

Skala: 1:14 000 000

Gräns: 12 sjömil

Gräns: 24 sjömil

Gräns: 200 sjömil

Fransk fiskezon

Madagaskisk fiskezon fastställd med ekvidistansmetoden

Förslag till madagaskisk fiskezon

Referenspunkter

Madagaskars fiskezon:

Utgåva: september 2003

kilometer

MADAGASKARS FISKEZON:

- I väst: bestämning av Madagaskars fiskezon efter den franska fiskezonen
- I syd och sydost: gränsen 200 sjömil, räknat från kustlinjen
- I norr och väst: gräns fastställd med ekvidistans-metoden
- Förenkling av avgränsningarna med hjälp av referenspunkterna